

—12—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

かいこくじん
外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語

No.342

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう
編集 :

しみんぶ
市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



かぬま

■Bộ phận công dân mở cửa vào thứ bảy • chủ nhật.

■市民課が土曜日・日曜日に開いています

Chủ nhật	Thời gian
Ngày 14 tháng 12 (chủ nhật), ngày 28 tháng 12 (chủ nhật)	8:30~12:00
12月14日(日曜日)、12月28日(日曜日)	

* Xin lưu ý. Thủ tục chỉ nhận làm đến trước 11:30.



* 11:30までの手続きがあります。注意してください。

※ Chỉ có thẻ thu nhận hộ chiếu. ※ Có một số thủ tục không thẻ đăng ký. Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※ Pasaporte là nhận được. ※ Thủ tục không thể làm. 市ホームページを確認してください。

■ Cho vay tiền chi trả học phí Tp.Kanuma

Kyouiku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

* Chi tiết vui lòng liên hệ bộ phận tổng hợp giáo dục.

■鹿沼市奨学金を貸します

Kyōiku ōikōjin kōsō kaisho ☎0289(63)2234

* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

■ Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân có thẻ thanh toán bằng rút tiền tài khoản và thẻ tín dụng

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Trả chi phí thẻ bảo hiểm hưu trí quốc dân có thẻ thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng hoặc thẻ tín dụng. Chi tiết vui lòng hỏi văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya.

■ 国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

ごくみんねんきんほけんりょう しはら こうざふりかえ のうふ
国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Về việc nhập học trường vào mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

(Bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

Đối tượng Người đang có mong muốn cho con vào trường mẫu giáo v.v. từ tháng 5 năm 2026 ~ tháng 3 năm 2027

Tiếp nhận Vui lòng nộp hồ sơ từ ngày 1 tháng 12 ~ ngày 16 tháng 1

Chi tiết vui lòng hỏi bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ.

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

たいしおう
対象 2026年5月～2027年3月に保育園などへ入所を希望している人

うけつけ
受付 12月1日～1月16日に申込書を提出してください。

くわ
詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

ベトナム語

■Hướng dẫn lịch làm việc cuối năm đầu năm

UBND・các Trung tâm giao tiếp
Hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma
市役所・各コミュニティセンター・
こくさいにうりゅうきょうかい
国際交流協会

■年末年始の業務案内



Nghỉ từ (thứ bảy) ngày 27 tháng 12 ~ (chủ nhật) ngày 4 tháng 1
12月27日(土)から1月4日(日)まで休みです

■Thu gom rác cuối năm đầu năm

■年末年始のごみ収集

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Tháng 12 12月			Tháng 1 1月
	Ngày 27 (thứ bảy) 27日(土)	Ngày 28 (chủ nhật) 28日(日)	Ngày 29 (thứ hai) 29日(月)	Ngày 30 (thứ ba) Đến ngày 4 (chủ nhật) 30日(火)~4日(日)
Trạm thu rác (Rác sinh hoạt) ごみステーション 収集 かていごみ	Nghỉ やす 休み		Tất cả các vùng 「Rác đốt được」 全部の地域 「燃やすごみ」	
Mang rác vào trung tâm Kuri-n (Rác sinh hoạt) クリーンセンター 持ち込み かてい (家庭ごみ)	Tiếp nhận 8:30~12:00 受入 8:30~12:00	Nghỉ やす 休み	Nghỉ やす 休み	Nghỉ やす 休み
Thu gom phân, nước tiểu し尿 収集	Nghỉ やす 休み	Nghỉ やす 休み	Nghỉ やす 休み	Nghỉ やす 休み
Xử lý chất thải kinh doanh (Rác đốt được) 事業系ごみ(燃や すごみ) の持ち込み	Nghỉ やす 休み		※Sanekosa-maru Thu nhận (Yêu cầu đặt trước) ※サンエコサーマル 受入(予約が必要)	

○Có thể mang rác thải sinh hoạt đến trung tâm Kuri-n vào ngày 27 tháng 12 (thứ bảy).

Tiếp nhận 8:30~12:00

*Có tính phí khi mang rác vào. Vui lòng hỏi để xác nhận số tiền. Mỗi hộ gia đình chỉ được mang vào 1 lần

○Ngày 29 tháng 12 (thứ hai) thì, 「rác đốt được」 sẽ được thu gom ở tất cả các khu vực.

○Thu gom rác liên quan đến kinh doanh (cần đặt trước).

Ngày 29 tháng 12 (thứ hai) 8:30~12:00・13:00~16:20

Tại Sanekosa-maru (Kamiishikawa) tiếp nhận. Hãy đặt lịch tại ban xử lý chất thải trước (thứ tư) ngày 24 tháng 12.

○12月27日(土)クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受け付け
受付 8:30~12:00



*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。持ち込みは、1世帯1回だけです。

○12月29日(月)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月29日(月) 8:30~12:00・13:00~16:20

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月24日(水)までに、資源循環推進係へ予約してください。

■ Nghỉ tháng 12 • Y tế cấp cứu ban đêm

■ 12月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人(15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども(15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ かぬま しきいじまち
休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ りょう
休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 间	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじとう 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 にちようび しゅくじとう 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30まで) げつ すい きんようび うけつけ 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30まで)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm Hướng dẫn đầu năm cuối năm

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ ねんまつねんし
休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

	Tháng 12 12月				Tháng 1 1月
	Ngày 28 (chủ nhật) 28日(日)	Ngày 29 (thứ hai) 29日(月)	Ngày 30 (thứ ba) 30日(火)	Ngày 31 (thứ tư) 31日(水)	Ngày 1 (thứ năm) 1日(木) ~4日(日)
Nội Khoa • Khoa Nhi 内科・小児科	10:00~ 12:00 13:00 ~ 17:00	○	×	×	○
	19:00~ 21:00		○		
	19:00~ 22:00	○		×	○
Nha khoa 歯科	10:00~ 12:00 13:00 ~ 17:00	○	×	×	○

■Nhà trống được đề xuất

No.290 Nishikanuma machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.
Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari
 (Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

■**空き家バンクおすすめ物件**
 №.290 (西鹿沼町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**■国際交流協会からのお知らせ****○ Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cổ vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日々生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tứ 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng Việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。 
Bảy, Chủ nhật 土・日		Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)	

■Vui lòng xem 「Bản tin Kanuma」(tiếng Nhật)

Chúng tôi xin giới thiệu sự chung sống đa văn hóa của Thành phố Kanuma. Mời xem qua. (P.6)

■「広報かぬま」(日本語)を見てください

鹿沼市の多文化共生について、紹介しています。ぜひ見てください。(P.6)



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

